

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
Second class mail registration number 9088  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年  
光緒有轉雲多 報告 天氣  
度22度溫最高 度13度溫最低

## 雲埠亞裔人士住宅 頻遭歹徒賺門行劫

### 上星期日發生十日內第三宗 警方敦促亞裔居民小心門戶

(溫哥華訊) 溫哥華警方敦促市內亞裔居民於門前，須向門外窺望。警方係於上星期日發生十日內第三宗持槍歹徒賺門入屋行劫亞裔居民，發出上述警告。

星期日的第一宗劫案發生於雅利街第二千六百號。四名亞裔男子，在二宗案件中，闖入屋內，將屋內所有財物均持有槍械，他們均使用膠帶將屋內人士綁縛。較早時的兩宗同類的劫案，分別發生於西十街和西街，其發生日期為六月廿八日和七月一日。

反幫會組警員漢尼說，歹徒擇肥而噬。他指出，亞裔居民，往往被歹徒視為「肥羊」。

(溫哥華訊) 警方證實，日前在溫哥華南區一個垃圾箱內發現的屍體，為一具女屍，死者約為二十至二十五歲。

警方相信，如果能找到該名死者的牙醫紀錄，便可以查出該名死者的身份。

溫哥華警局兇殺組探阿爾·吉力謂，先要找出死者的身份，他就不多可以查出此案的始末。

警方是在上週六晚發現該具屍體的。該具屍體在被發現時，已經被火燒過，以致難以分辨外形，甚至分不出性別。

但警方又查出該名死者有某些特殊的特征。其中之一為死者的前牙床中藏有一隻比常人更多的牙。

警探吉力謂，此種現象是十分罕見的。通常牙醫們都會把這種情況紀錄下來。

該名死者的屍體是在南溫哥華蘭德街 (RAND AVENUE) 一千五百號街區發現的。

吉力又謂，雖然屍體遭受過大火焚燒，但有一些人體特征仍未被破壞，包括她口內鑲的兩顆金牙。

警方認為，由於該名死者須花很多時間才能裝妥屍體，故一旦知道死者的身份後，該案就很容易破獲。

警方又希望曾看到過該個垃圾箱起火的人向警方報告，警方尤其希望有知道死者情況的牙醫和警方聯絡。

## 案屍焚箱圾拉華哥溫 案破助幫醫牙請方警

警方認為，由於該名死者須花很多時間才能裝妥屍體，故一旦知道死者的身份後，該案就很容易破獲。警方又希望曾看到過該個垃圾箱起火的人向警方報告，警方尤其希望有知道死者情況的牙醫和警方聯絡。

## 加按揭及房屋公司數字顯示 六月份動工建住宅 全國一萬六千餘間 建築活動維持上升形勢

(渥太華訊) 全國房屋建築活動維持上升形勢，六月份動工建住宅一萬六千餘間，較去年同期增加百分之八。

加拿大按揭及房屋公司星期六公佈的數字顯示，六月份的建築活動維持上升形勢，較去年同期增加百分之八。

該公司指出，六月份的建築活動維持上升形勢，較去年同期增加百分之八。

該公司指出，六月份的建築活動維持上升形勢，較去年同期增加百分之八。

## 數名外國受訓醫生 威脅再次舉行絕食

(溫哥華訊) 大醫院的歧視性聘用政策引起公憤，數名外國受訓醫生，如對此事的注意，舉行了首次的絕食行動。

這些醫生表示，他們將在下一次行動中，將採取更具體的行動。

他們表示，他們將在下一次行動中，將採取更具體的行動。

加拿大按揭及房屋公司市場研究主任丹妮爾說，新屋建築數量多寡，各地情況參差不齊，但總括而言，其趨勢是上升形勢。

她又說，經濟須有更強表現，各地区的房屋市場才會出現一致的好轉。

單戶房屋的興建數量於六月份上升百分之十一，以單位計的按季節性調整數量為七萬六千間，為去年六月以來的最高數字。

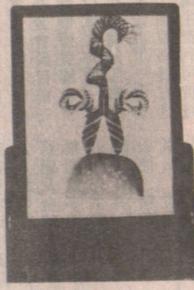
柏文和分業權單位的增幅為百分之六，即全月共六千間。

古堡省的單戶房屋和多層房屋單位則略減。

加拿大按揭及房屋公司又說，五月份已落成但未售出的單戶家庭房屋和存屋，數量是比四月份減少百分之四，大部份減幅出於多倫多和溫哥華兩地。

### 你玩音樂 聲音太響 肯定會損及你的聽覺

請參加如何防止聽覺損失  
可見電話 1-800-465-4327  
加拿大聽覺基金會



### 張君默 伍美心 伉儷之 玉結與玉藝巡迴展

我們過去一年在香港、新加坡與台灣展出七次，都獲得很好的反應與鼓勵。現在我們來到溫哥華，誠意地邀請你也來看看。

張君默 敬約  
伍美心

展出時間：七月十一日至廿一日  
(每日上午十一時至下午六時)  
展出地點：溫哥華片打東街一壹一號研古齋

# 東成傢俬 FURNITURE LTD. 傢俬

總店 2836 COMMERCIAL DRIVE VAN. B.C. (夾12街) TEL: 873-5017  
分店 5810 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (夾43街) TEL: 325-8116

## 東成傢俬反通漲大行動

### 經濟衰退，買傢俬一定要去東成

### 所有傢俬以特價出售

### 保證平通溫哥華，益用家

只限七月十一、十二、十三及十四日本店發售，絕不取巧。

312 COIL 單人牀上下二件只售	\$ 99.99	另真皮所梳化以廠價發售
312 COIL 雙人牀上下二件只售	\$ 149.99	梳化連 LOVE SEAT 只售 499.00
312 COIL QUEEN SIZE 上下二件只售	\$ 179.99	全木餐枱連四張椅只售 199.00
硬度最強，內置 612 個強力彈簧上下兩件，只售		咖啡枱只售 49.99 END TABLE 只售 44.99 枱燈只售 29.00
原價	特價	睡房傢俬一套四件只售 299.00
SINGLE <del>699.00</del>	299.99	(包括牀頭櫃、梳妝枱、牀頭板、半身鏡)
DOWBLE <del>799.00</del>	349.99	松木睡房傢俬七件頭套庄只售 599.00
QUEEN <del>899.00</del>	439.99	(有三種顏色供選擇)

廣告篇幅有限，特價貨不能盡錄  
特價貨只賣四天，存貨有限，快者得













# 中資企業在香港角色舉足輕重

盧峯

正當香港進入過渡期，中國大陸與香港的經濟聯繫越來越密切，經濟合作的範圍也越來越廣闊之際，在港的逾千家中資企業，於日前在香港宣佈成立「香港中國企業協會」。它的成立，將進一步推動大陸與香港、大陸與海外的經濟交流與貿易往來，並在促進香港繁榮方面起不可忽視的積極作用。

四十年來，香港一直是中國大陸最主要的貿易夥伴，也是大陸收取外匯的主要出口市場。大陸與香港的貿易額，五十年代只有二億美元，到一九七九年躍增為三十五億美元，一九八九年更增至三百四十五億美元，比一九七九年增長近九倍，平均每年遞增百分之二十以上。

目前，中港兩地的貿易已具四大特點：

第一，兩地在各自對外貿易額中的比重不斷擴大。如一九八九年大陸對香港的貿易額佔其進出口貿易總額的比重，由一九七九年的百分之三點一上升為百分之三十三點九，而香港對大陸的貿易額佔其進出口貿易總額的比重，亦由一九七九年的百分之三點一上升為百分之三十三點九。

第二，大陸對香港出口商品結構在改善。如大陸出口香港的初級產品比重由一九七九年的百分之三十四點五降至一九八九年的百分之三十三點九。紡織品服裝雖然仍佔大陸出口的首位，但比重也由一九七九年的百分之二十六點二降至百分之二十四點六。而輕工業產品和金屬製品在內的機械產品出口比重逐步上升。

第三，大陸從香港進口的石油加工原料性產品和機械設備大幅增加。如石油加工產品一九八九年比一九七七年增長百分之八十七點三，佔進口首位；機械設備增加百分之七十二點九。

第四，大陸貿易轉口大幅增加。如一九八九年經香港轉口出口已佔大陸對香港出口總額的百分之九十五點七，經香港轉口進口佔大陸從香港進口的百分之七十五點五。

轉口貿易大增，與港商近年擴大投資大陸有關。截至一九八九年止，港商直接在大陸投資興辦的企業已達一萬六千五百九十九家，其協議投資金額達二百二十多億美元，實際投資金額已近百億美元。

隨着大陸與香港之間的經濟關係不斷的發展，以及大陸改革、開放和搞活經濟政策的實施，創造了有利的活動條件，大陸在香港設立的中資機構和企業迅速發展，已由五十年代時的幾家增至目前的幾千家，它們從事包括金融、保險、貿易、旅遊、地產、建築、工業、公共事業、航運、酒店及其他服務性行業，在港投資總額估計已在百億美元左右。

過去四十年來，為了便於開展業務，除西藏外，大陸的各省、直轄市和自治區都設立了代表機構，許多中央和省有關部門也在港設立機構，不少省市和縣級政府紛紛在香港開設辦事處，量多的是沿海鄰近香港的廣東省和福建省。

八十年代以來，在中國大陸開放改革形勢下，在香港的中資機構業務日趨多元化，已發展成為香港經濟的重要組成部分。

此外，香港投資環境良好，也吸引了大陸企業到港投資設廠和開展承包工程。如大陸在香港投資製鞋業，設廠數千家，至一九八九年累計投資總額達三十一億餘港元，位居美國和日本之後。大陸在香港的承包工程業務不斷發展，其項目逐漸增多，規模日益擴大，到一九八九年共簽訂承包工程和勞務合作合同一千二百多項，合同總金額約十五億六千萬美元。

在香港的中資機構，主要是中銀、華僑、招商局和中外旅行社四企業集團，在一九九零年之後又有中資信託、光大等較大集團成立。這些集團在今天香港經濟發展中的角色已逐漸處於舉足輕重的地位。例如：

中資信託集團在香港已有三百一十三家分支機構，中資信託的港幣存款和港幣匯兌已佔香港銀行業的兩成左右，經已成為港幣兌匯及匯兌銀行集團的第二大銀行集團。

華僑集團為中國大陸對外經貿所屬各專業總公司在香港的總代理。隨着大陸與香港的貿易不斷擴大，華僑集團的經營範圍亦不斷擴大，在港擁有自己的船隊、碼頭、貨倉、油庫、百貨和超級市場。該集團現擁有一百五十多家企業，四百多家經銷商和代理商，有業務往來的商號達四千多家。一九八九年，該集團進出口貿易總額達一千五百億港元，佔香港對外貿易總額的百分之十三；營業額達五百億港元；經營的石油產品供應佔全港市場的百分之二十四至三十。

招商集團是大陸交通部駐港的代表，現擁有直屬企業、合資企業和附屬公司逾百家，其資產總額超過百億港元。該集團擁有數百萬噸噸位的遠洋船隊，駁船噸位佔香港總噸位的百分之六十，承運進出口貨物佔全港總量的一成左右。

中旅集團擁有中國旅行社三十三家分公司，每年接待中外遊客二百多萬人次。此外，還擁有二十多家附屬公司，經營貨運、倉儲、貿易、酒店、航空和汽車服務、建築裝修等。

中港信託集團資產總額已超過二百億港元。自一九八六年以來，已收購了嘉華銀行、國泰航空公司百分之十二點五的權益和香港電訊二成股份；擁有港龍航空公司百分之三十八的權益，亞洲衛星公司三成的股份，香港東區海底隧道兩成權益。

近年來，中資機構在港活動更趨於組織化、業務多元化、經營方式現代化、多樣化和靈活化。無怪乎，中資機構的活動有助於維持和提高香港作為亞太區金融中心的地位，將使香港進一步成為促進大陸和海外經濟聯繫的樞紐，為香港的九七順利過渡和長遠的穩定繁榮作出貢獻。

# 印度拉吉夫被殺破案進展內情

范凌

印度前總理、國大黨領袖拉吉夫，不久前在德里被殺，一個來歐的婦女炸死。此案在印度大選後，為可怕的暴力選舉，震動了南亞，震動了世界。

這個女殺手身份不明，印度警方先後在報紙上刊登了女殺手的黑白和彩色照片，並以重金懸賞，願請知情者舉報。

印度政界和輿論界普遍認為此案是斯里蘭卡的一猛虎組織殺死拉吉夫。但該組織在倫敦的發言人否認與此案有關。拉吉夫被殺後，印度中央調查局局長率領一個高級調查組赴科倫坡，謀求斯里蘭卡政府配合調查工作。斯里蘭卡政府表示全力支持，並從空中釋放大量的女殺手照片，以供知情者舉報。

近幾個月來，調查此案的工作在印度全國展開，調查重點是拉吉夫遇害。

據印度報業托拉斯報稱，警方調查人員在六月一日首次正式逮捕了一個名叫帕德瑪的婦女和她的兒子巴格雅特。帕德瑪現年四十九歲，在德里經營一家私人印刷所。此母子二人被指控已供認曾策劃殺死拉吉夫及三名同伙。印警方說，已查明那個同伙被炸死的女殺手名叫塔塔，三個月前，在一個名叫帕德瑪的男子的兩個同伙和巴格雅特被殺後，拉吉夫被炸死。塔塔是帕德瑪的女兒。拉吉夫被炸死後，警方已在全國通緝。據說，拉吉夫已逃往南部的「一廟」一帶，但警方已派員在該地嚴密監視，被炸死後又留下。

據印度報業托拉斯報稱，警方調查人員在六月一日首次正式逮捕了一個名叫帕德瑪的婦女和她的兒子巴格雅特。帕德瑪現年四十九歲，在德里經營一家私人印刷所。此母子二人被指控已供認曾策劃殺死拉吉夫及三名同伙。印警方說，已查明那個同伙被炸死的女殺手名叫塔塔，三個月前，在一個名叫帕德瑪的男子的兩個同伙和巴格雅特被殺後，拉吉夫被炸死。塔塔是帕德瑪的女兒。拉吉夫被炸死後，警方已在全國通緝。據說，拉吉夫已逃往南部的「一廟」一帶，但警方已派員在該地嚴密監視，被炸死後又留下。

據印度報業托拉斯報稱，警方調查人員在六月一日首次正式逮捕了一個名叫帕德瑪的婦女和她的兒子巴格雅特。帕德瑪現年四十九歲，在德里經營一家私人印刷所。此母子二人被指控已供認曾策劃殺死拉吉夫及三名同伙。印警方說，已查明那個同伙被炸死的女殺手名叫塔塔，三個月前，在一個名叫帕德瑪的男子的兩個同伙和巴格雅特被殺後，拉吉夫被炸死。塔塔是帕德瑪的女兒。拉吉夫被炸死後，警方已在全國通緝。據說，拉吉夫已逃往南部的「一廟」一帶，但警方已派員在該地嚴密監視，被炸死後又留下。

# 美國紋牙新時尚

孔貞

近期美國紋牙之後，與起更時髦的新玩意。紋牙，所謂紋牙，就是把已心愛的文字或圖案雕刻在假牙上，再套在口腔裏。各式各樣的花樣手工精緻，色澤鮮艷，絕大多數是刻在當中的門牙上，特別引人注意。

據說，美國現在所以開始流行紋牙的時尚，主要是因為紋牙的圖案和文字不易去掉，有一種「紋身」的煩惱；而紋牙則較自如，隨時可以更換或去掉。目前，進行紋牙者不但有一般市民，一些律師、醫生、教師、記者等專業人士也開始盛行紋牙。

## 大西方米廠

### WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹 本廠經銷 各國名廠 米糧：



新龍牌  
NEW DRAGON  
20 kg



金象牌  
泰國：金象牌頂上香米



HASTINGS ST  
VENABLES ST  
PARKER  
WILKIN  
BAYMAR AVE  
CLARK ST  
油漆公司  
米廠

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時  
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada  
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面  
Telephone: (604) 251-6341

## 金唐肉食公司

### KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033  
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚  
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

### 回港送禮，最佳手信！！



Lobster 龍蝦



Salmon 三文魚

Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel  
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

## 燕樂海鮮酒家

七天營業：(星期三休息)  
早午市由上午十時起  
晚市由下午五時至晚上十時

**酬賓席**

芝麻手撕雞  
百花龍球  
二熟軍串燒牛什肉  
蟹肉魚肚羹  
鹽焗手撕雞  
玉蘭炒雙鮮  
京都豬扒  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
甜品·生果

**\$138**

**龍蝦套餐**

彩紅龍蝦  
上湯焗龍蝦  
蒜香焗龍蝦  
翡翠炒雙鮮  
八珍豆腐煲  
串燒牛什肉  
白飯·生果

**\$88.00**

**龍蝦翅席**

龍蝦大沙律  
百花伴金條  
二大熟軍  
碧綠鮮帶子  
龍鳳大生翅  
香檳焗豬扒  
當紅炸子雞  
香菇扒雙丸  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
干燒伊麵

**\$188**

**精選六和菜**

八寶豆腐羹  
薑蔥焗肉蟹一隻  
碧綠炒雙鮮  
羅定豆豉雞  
沙爹雙丸煲  
串燒牛什肉

**\$58.00**

## 新喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST  
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80  
亮豪每隻一元

**\$138**

喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
碧綠花枝片  
三鮮魚肚羹  
菜胆上湯蟹  
西檸焗雙龍  
椒鹽焗黑魚  
揚州炒飯  
美點雙飛

**\$168**

喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
發財瑤柱甫  
脆幼鮮帶子  
八珍海參羹  
上湯焗龍蝦  
豉汁炸子雞  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
美點雙飛

**\$58**

六和菜  
蟹肉魚肚羹  
碧綠花枝片  
上湯焗肉蟹  
百花釀豆腐  
京都鴨柳  
菜胆上湯雞  
絲苗白飯

**\$138**

喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
碧綠花枝片  
三鮮魚肚羹  
菜胆上湯蟹  
西檸焗雙龍  
椒鹽焗黑魚  
揚州炒飯  
美點雙飛





啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows, likely a calendar or schedule.

查詢請電: (604) 685-8575 傳真電話: (604) 685-1196

大漢公報 分類廣告 效力宏大 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個 每天收費\$6.42 一星期收費\$10.17 兩星期收費\$14.66 三星期收費\$18.51 一個月收費\$33.54

周愛權 視光博士 周慶偉

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231 632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

新鮮運到

SOCKEYE! SOCKEYE!

索鷄三文魚

逢星期五有新鮮蝦供應

電話 946-2215

LADNER BEHIND THE MUSEUM

Jelly Bean Park Preschool

幼稚園開始接受辦理 九月入學報名登記手續

電話:

NANCY 431-8843 (英語) WENDY 431-8850 (粵語)

明德託兒所

特設托兒補助金 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及接受本

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

汽車保險 房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出,位於沙省約克頓市中心。正層有兩間舖,上層有三間二房柏文,並有完成土庫,開價: \$180,000 查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電話: 306-783-5311

紅梅農莊讓

位於PITT MEADOWS總面積: 16.6畝,其中紅梅園(CRANBERRY)佔地11畝。今年入息額預期七萬五千。有一千九百呎大屋,新裝修,離溫市僅四十五分鐘。查詢請電RON 465-6939 或 MENZIES RLTY. 463-6261

屋主自賣

雲東近城多利上二樓,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文自賣

柏文自賣,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

生財用具平賣

本店備有大量二手店舖用具,如收銀機、飾櫃、玻璃架等。種種二手建築材料, USED BUILDING MATERIALS 521-5134 或 437-7491 (P. MARTIN)

夾萬 廉讓

\$200 電 682-1352

有景靚屋

一年新五房三廁,留吉SUITE,叫價27萬九千九,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出讓

柏文出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅 即洗即用不褪色不縮水或變樣,假日照常服務,住宅商業打臘八折優待 晚電: 253-5710

賺錢餐館

位於PITT MEADOWS, 交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

餐館出讓

餐館出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

電髮舖讓

電髮舖讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

屋主自賣

屋主自賣,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

親屋出售

親屋出售,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

屋售

屋售,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

屋主自賣

屋主自賣,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

COND柏文出讓

COND柏文出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

沙省 ESTERHAZY 埠

中西餐館,五年新,全酒牌,位90,平均年營25萬,四千人,有二美國 POTASH 鑛場,前途好,現售十六萬,生意連實業及一切生財用具,有意者請電: 306-745-6138

餐館出讓

餐館出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

生意良機

生意良機,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

加美連鎖快餐店

加美連鎖快餐店,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

餐館出讓

餐館出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

生意出讓

生意出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

餐館出售

餐館出售,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

咖啡室讓

咖啡室讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

SALES PEOPLE WANTED

Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAIWAY INSURANCE.

餐館請人

餐館請人,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

急聘中西廚

急聘中西廚,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

聘請

聘請,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

餐館出讓

餐館出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

生意出讓

生意出讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

餐館出售

餐館出售,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

咖啡室讓

咖啡室讓,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓上出租

樓上出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

有屋出租

有屋出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

柏文出租

柏文出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

溫特式屋

溫特式屋,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

新屋樓下

新屋樓下,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

樓下出租

樓下出租,位於沙省約克頓市中心,交通方便,近學校,四房,地44x110,叫價25.3萬,有意者請電: 253-5878 或 255-9805

**翻譯服務**  
 介紹中心數百名  
 誠徵婚友  
 法庭入籍移民交通  
 (筆試)翻譯服務  
 周到保證滿意英語  
 689-3361  
 876-0043  
 友6623828

**余景輝會計師**  
 填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、  
 產管理、及諮詢。  
 地址：溫哥華片打東街二百  
 號二〇三三(福街夾片打街)  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午  
 五時半星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

**梁國超會計師**  
 會計管理  
 本公司精通各類會計、  
 物業管理、財物諮詢、  
 大小生意年結月結、懂  
 國、粵語  
 地址：溫哥華東十六街  
 二一三三號  
 電話：8722396

**雲埠洪門 民治黨 達權社 聯合通告**  
 高通告事：本黨社連章每年徵收各埠年費在案(雲  
 支部三元，達權社二元，總支部十元，總社五元  
 達權社社務福利基金十元)。凡我黨社員如未繳  
 年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交齊務  
 書社林岳或郵寄秘書處(溫哥華)，一律概收便安。  
 黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收黨  
 支部及達權社年費。但仍須繳交總支部及達權社  
 社年費。如未繳交達權社福利基金每人拾元者，  
 請同時補交，以免失去權利。  
 此告  
 民國黨支部 主委簡建平  
 達權社 社長雷民盼  
 書記呂定國  
 公元一九九一年元月三十日

**哀謝**  
 先嚴馬公大眉之喪經於七月四日下午一時  
 假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安  
 葬於海景墓園  
 宗親戚友世誼惠賜賜贈儀花園  
 並親臨執紼素車隨送高誼隆情致存均  
 感謹此哀  
 謝  
 未亡人黃彩蓮  
 孤子灼輝  
 媳陳玉喬  
 女孫麗芳美芳  
 同叩謝  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈原諒

**中文說寫**  
 北大學，博士訓  
 教授，標準國語且  
 懂英語。住家或上  
 門，不限。電  
 477-6284  
 253-8309

**剪草搬屋**  
 修剪樹木，清理地  
 址，搬運，洗地毯  
 兼全屋油漆，價平  
 649-3716  
 253-8309

**照顧小孩**  
 特聘照顧小孩，晚  
 七時至十一時請電  
 255-6942

**清潔公司**  
 承接大廈、寫字樓、  
 住宅、商場、餐館、住  
 宿、辦公室、清潔服務，價  
 格公道，服務周到。  
 電話：八七六-三五四  
 傳呼機：六四五-七〇〇一

**忠誠清潔公司**  
 HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
 承接辦公室、商場餐館或住  
 宅等各項清潔服務，價  
 錢相宜請電874-8216

**訃告**  
 先慈馮門張榴珠太夫人(馮桂輔夫人)  
 於九一年七月六日上午九時病逝於唐  
 人醫院積善壽八十有三不孝等隨侍  
 在側親視含殮遵禮成服謹擇七月十一  
 日上午十一時(星期四)假座暗士  
 黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科  
 士蘭墓園  
 宗親戚友鄉世誼哀此訃  
 孤哀子緝炳媳李氏  
 緝輝媳呂氏  
 孫女瑞仙婿CHUCK  
 孫男小斯利婿  
 孫女金美金霞家欣家儀  
 外孫男 ALEXANDER  
 胞弟 桂聘 弟婦鄭氏  
 侄 廷廷 侄婦陳氏  
 同泣告  
 治喪處：1199 WOLFE AVE. VANCOUVER, B.C.  
 電話：七三二-六一八八

**哀謝**  
 先嚴鄭公容桂(克勞)之喪經於七  
 月六日(星期六)下午一時半假  
 座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸  
 土安葬於科士蘭墓園  
 宗親戚友鄉世誼致送花圈贈儀及  
 親臨執紼素車隨送高誼隆情致存  
 均感謹此哀  
 謝  
 未亡人 ESTEA  
 孤子 文登  
 文偉媳 CLAUDIA  
 文強  
 孤女 富蓮婿麥錫明  
 男孫 四名  
 女孫 二名  
 外男孫一名  
 外女孫一名  
 同叩謝  
 惠賜芳名 恕不臚列 祈為見諒

**哀謝**  
 先夫林北應(Bob)之喪事經於一九九一  
 年七月五日(星期五)上午十一時假  
 座海景墓園禮堂舉行喪禮出殯歸土安  
 葬於海景墓園  
 宗親戚友世誼惠賜花圈親臨執紼素車  
 隨送并蒙林西河總堂九牧公所派人協  
 助喪禮高誼隆情致存均感謹此哀  
 謝  
 未亡人林傳婉兒泣謝  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

**再生循環·處理廢物**  
 請用藍盒子

**哀謝**  
 先嚴謝公法柱之喪經於一九九一年六月  
 二十九日下午一時假座安息堂殯儀館  
 舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園  
 宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨  
 執紼素車隨送高誼隆情致存均感謹此  
 謝  
 未亡人余秀琴  
 孤子偉興  
 孤女慧敏慧玲  
 胞姊金女姊夫 關君  
 外甥子兩名  
 同叩謝

**謝**  
 (購儀)余耀晃，羅培東夫婦，羅榮超合  
 家，以上每一千元。羅宏超合家，李翼青  
 合家，李漢華合家，以上每五百元。羅元  
 超夫婦三百元。林日文合家二百元。羅元  
 德，羅永盛，羅達文，羅金銘，余漢卿，  
 周松德，謝國深，ALAN & SUSANNE QUAN,  
 ELIZABETH & ROBERT HAR, BERNIE LOWMELT,  
 STEVEN SO & FAMILY,  
 以上每一百元。李兆雄八十元。謝天保，  
 炳源，潤安，榮安，家茂，海湛，英旺，  
 惠仙姊妹，雷振明，方耀雲，方能創，方  
 樹聲，余伍賢，余德衍，張百勝，雷鈞銳  
 周名紹，羅漢興，梁振強，黃梅秀娟，  
 關三大姨，余漢旋，以上各五十元。謝英  
 喜，余德洽，周永正，RAY WONG, 以上  
 各四十元。謝煜賢，民敬，瑞姆，余偉俊  
 ，余德洽，岑順昌，羅登昌，羅錫為，盧  
 厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

**花舖 月蓮**  
 Lisa Florist  
 喜士定東街三九二號  
 392 E. HASTINGS ST.,  
 VAN., B.C. V6A 1P4  
 689-5829  
 電話訂購·專人送貨

歡迎參觀  
 花牌花園  
 四季時花  
 長青樹木  
 花球花籃  
 絲花擺設

**哀謝**  
 瑞珍，高月容，張國治，周德標，黃金成  
 基，洗如柏，林先生，梁太，李華，司徒方  
 基，麥梁淑華，司徒榮雪，華人神召會婦女  
 女部，關榮華，李柏，以上各三十元。PAT &  
 DAVID GOKK, ALAN & WINNIE SIN, SHUNG HO &  
 ALLISON SIN,  
 以上各廿五元。陳家石廿一元。謝  
 照池，運安，汝滾，來長，雅芳，卓石，  
 祥斌，連愛，榮柱，啓元，健文，長才，  
 潤誠，英福，金好，錦池，卓君，余雅  
 夫，余若蘭，余潤喜，余房姆，余順景，  
 余運姆，余婉兒，許柏榮，許溢慶，許卓  
 立，許復享，許伯賢，許幸球，許太，羅  
 余月梅，羅聯姆，羅登新，羅德傑，羅權  
 炳，黃保信，黃維洋，黃楊惠萍，黃雪芳  
 葉柳青，葉姆，馬太，顏太，蔡  
 李福基，鄭伯樂，方華強，方太，胡家亮  
 鄭兆彬，劉瑞喜，陳卓環，梁華松，先  
 學業，宣道會姊妹，OLIVER WONG, CECILE &  
 ROBERTA WONG, RON HUI, DAVE FONG, CHEN TTY,  
 SUELIAN HESSEN, 余恒昌

**謝**  
 (花園)昭倫公所，謝氏宗親會，許氏宗  
 親會，余宏榮律師，華僑銀行，名園酒家  
 黃衛漢，雷培東合家，許錦浩，許澤華，  
 許松聲，許連暢，阮永祥，譚榮就，譚作  
 樞，余耀晃，羅永盛，羅永盛，李漢華，  
 雷江漢，廣揚夫人，周松德，謝植焜，謝  
 潤安，英安，榮安，濟安。謝耀燭，耀偉  
 ，耀燦，謝瑞璇，馬成夫，方能創，月蓮  
 花舖。共廿八個。

**哀謝**  
 宗親戚友世誼惠賜花圈親臨執紼素車  
 隨送并蒙林西河總堂九牧公所派人協  
 助喪禮高誼隆情致存均感謹此哀  
 謝  
 未亡人林傳婉兒泣謝  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

**榮僑花舖**  
 Louie's Florist  
 371 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
 中國名花  
 桂仔蘭花  
 米仔蘭花  
 黃花白玉蘭  
 含笑花  
 本店常備  
 長青樹木  
 結婚花球  
 長生花圈  
 歡迎光顧

呂頌智主理  
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**新奇士花店**  
 SUN. K.S. FLORIST  
 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
 Phone: 687-4094  
 營業時間從早晨至深夜十二時

特光僑花結技盆  
 別顧胞牌婚工景  
 歡迎社花花精花  
 迎製團圍球製木

**高希雲殯儀館**  
 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
 溫哥華喜士定東街1235號  
 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對  
 華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
 足。最近更擴充修葺，加強服務，  
 合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
 空氣調節 服務週到  
 包辦一切 棺木山地  
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**安息堂殯儀館**  
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：  
 李顯理 龍雲 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
 \* 棺木山地 \* 包辦一切  
 \* 服務週到 \* 價錢公道  
 \* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

**雅麗花舖**  
 ELEGANT FLORIST  
 150 E. PENDER STREET,  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
 一五〇號片打東街  
 電話：(604) 685-3838  
 周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
 結婚襟花、花球  
 花牌、花籃  
 柏花、花園  
 四季時花  
 歡迎光顧

**CANADA FLORIST**  
 Flowers for All Occasions  
 加拿大花舖  
 KEN SOO Manager 蘇金

色花世界 盆花插花  
 花圈花球 各式美觀

4726 Canada Way  
 Burnaby, B.C.  
 V5G 1L2  
 Phone: 298-0522  
 傳呼電話：680-5262

**高希雲殯儀館**  
 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
 溫哥華喜士定東街1235號  
 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對  
 華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
 足。最近更擴充修葺，加強服務，  
 合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
 空氣調節 服務週到  
 包辦一切 棺木山地  
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**安息堂殯儀館**  
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：  
 李顯理 龍雲 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
 \* 棺木山地 \* 包辦一切  
 \* 服務週到 \* 價錢公道  
 \* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)



# 李鵬訪伊問朗完 中伊發表聯合公報

## 強調以五項原則建國際新秩序

【德黑蘭九日電】中國總理李鵬結束對伊朗的兩天訪問後，中國和伊朗今天發表了聯合公報。

公報說，兩國領導人就當前的國際局勢交換了意見。雙方主張在尊重國家主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利的基礎上，建立國際新秩序。雙方認為，國際新秩序的形成是一個長期而複雜的過程，國際社會所有成員的參與，尊重聯合國憲章，履行公認的國際法準則，是建立國際新秩序的條件，而不應導致一國主權的新秩序。中國和伊朗將共同作出必要的努力。

雙方一致認為，波斯灣地區的局勢應由地區各國解決，所有國家都應發揮其應有的作用。該地區各國在加強經濟、貿易合作，以實現該地區的穩定與共同發展與繁榮。中國方面認為，伊朗在維護地區與世界和平方面具有重要作用。

公報說，雙方考慮到伊朗和伊拉克之間的戰爭已結束，一致認為，聯合國安理會通過的五九八號決議應得到認真貫徹和全面實施。解決阿富汗問題的導向，應在兩國領導人的互訪對促進兩國在各個領域的合作，進一步發展起著重要作用。伊友好合作關係的作用。

對於中東局勢，雙方一致認為，兩國領導人對伊朗伊斯蘭革命勝利以來中伊友好合作關係的進一步發展起著重要作用。雙方應在互信、互利的基礎上，加強經濟、貿易合作，以實現該地區的穩定與共同發展與繁榮。中國方面認為，伊朗在維護地區與世界和平方面具有重要作用。

# 中國兩教授提出將新疆改回「西域」古名

【北京電】中國史學和西北海內外兩位史學教授最近提出，希望新疆改名「西域」，並將此作為一項動議請國家有關部門予以考慮。

「西域」之名，始見於《漢書·西域傳》。距今已兩千餘年。當時以玉門關以西地區，統稱西域。即新疆地方。一七五九年，清王朝經過多次努力，決定改名為新疆。一八八四年，擊潰阿古柏叛亂勢力，置新疆省。兩教授指出，將新疆改名「西域」有兩大好處：

一是把省區名稱上推了兩千年，清除了國外勢力一些別有用心的說詞；二是恢復了歷史的本來面目，讓當今各民族人民通過這一原來的中華民族形成的歷史，有利於鞏固民族團結。

兩教授認為，地名雖不宜輕易改動，但權衡利弊，確有改動理由時，也應該不怕改動。例如鎮南關於一九五三年改為睦南關，安東市於一九六五年改為丹東市，迪化市也早已改為烏魯木齊市。

懷性。他說，大災之時，社會主義的大協作非常重要，一定要顧大局，識大體，局部利益服從全體利益。

甘肅一男童 喜歡吞火炭

【蘭州電】甘肅省龍州縣上降鄉一男童以食火炭為嗜好，令人稱奇。

這個六歲的男童自半歲起就食燒紅的火炭，細嚼慢嚥，如絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞。

# 江澤民往安徽 視察水災地區

【合肥電】中共中央總書記江澤民於七月七日由北京乘專列赴安徽視察水災地區。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

# 江澤民向坦國前總統稱 科技發展呈現階段 可用商談解決問題

【北京電】中共中央總書記江澤民於七月七日由北京乘專列赴安徽視察水災地區。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

# 江蘇成立抗洪部 省長出任總指揮

【南京八日電】百年一遇的特大洪水已給中國最富庶省份江蘇造成嚴重損失。江蘇省抗洪救災總指揮部已於昨日成立，省長陳煥友出任總指揮。

連綿不斷的大雨、暴雨，使長江、淮河上游洪水下泄，里下河水位猛漲，太湖險情一觸即發，洪災威脅已給江蘇造成嚴重損失。據瞭解，目前全省在田農作物受淹面積達二千二百多萬畝，需搶種、補種的有一百五十多萬畝。全省鄉以上工業企業有二萬多家進水受淹，其中蘇錫常地區有一萬多家工廠受淹，七千多家工廠、企業處於停產、半停產狀態，全省四十七萬農房進水，一千五百六十四個村莊被淹。

# 孔捷生出走外國不歸 廣東政協官職遭取消

【廣州電】出走國外長期不歸的原中國作協廣東分會副主委孔捷生，在其原單位的建議下，已被廣東省政協六屆常務委員會撤銷了其委員資格。

孔捷生是廣東省政協九屆九次會議的委員和以無黨派人士的身份進入廣東省政協的。一九八九年九月孔捷生出走，同年十二月，作協廣東分會根據孔捷生自願開除會籍的情況，對其自願開除會籍處理，並撤銷了他的文學院副院長的職務。

去年四月作協廣東分會領導班子換屆時，孔捷生作為副主委因落選而自動失效。今年五月，作協廣東分會向省政協建議，撤銷孔的第六屆廣東省政協委員的資格。

# 津浦線恢復行車

【北京電】因嚴重水災受災於六日下午中斷運輸的津浦線上行線，經鐵路部門和當地軍民奮力搶修，七日晚間恢復正常行車。

目前鐵道部正採取措施支援受災地區，搶修受損鐵路，並優先安排救災物資和人民生活用品的運輸，疏運京滬沿線積壓的旅客。

另外，因水災而於三日中斷的貴昆線於八日仍在搶修。

# 甘肅一男童 喜歡吞火炭

【蘭州電】甘肅省龍州縣上降鄉一男童以食火炭為嗜好，令人稱奇。

這個六歲的男童自半歲起就食燒紅的火炭，細嚼慢嚥，如絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞，即絲毫不能燒壞。

# 江澤民往安徽 視察水災地區

【合肥電】中共中央總書記江澤民於七月七日由北京乘專列赴安徽視察水災地區。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

# 江澤民向坦國前總統稱 科技發展呈現階段 可用商談解決問題

【北京電】中共中央總書記江澤民於七月七日由北京乘專列赴安徽視察水災地區。

江澤民在鳳台縣對各級幹部說，目前最重要的是，盡一切努力保障人民的生命財產安全，抓緊落實各項生產自救措施，安排好災區群眾生活，同時要切實注意防病治病。

**新寶戲院**  
AMERICAN CENTER 41ST HAZELBRIDGE WAY RICHMOND, B.C. TEL: 279-9395

何日君再來  
梅艷芳 梁家輝 徐少強

早場放映：新寶午夜場 11:45pm  
1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm

我老婆唔係人  
梁家輝 關芝琳 陳雅倫

**龍城戲院**  
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

龍的傳人  
毛舜筠 周星馳

龍城午夜場 星期五、六晚 11:20pm  
劉德華 譚詠麟 曾志偉 梁家仁

**遠東戲院**  
FAR EAST THEATRE 2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

烈火危情  
李美鳳 任達華 呂良偉 領銜主演

副片 老婆係好野! 鄭裕玲 曾志偉

星期五、六午夜場 原裝版本未經刪剪先香港放映  
上海假期 許鞍華導演 午馬 黃坤立 劉嘉玲 王萊

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

July 3-9, 1991  
COMING OF MARILYN  
\*\*\* Marilyn Chambers

DOUBLE STANDARD  
(Rated X.X.X.)

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$16.00 老人 \$4.00  
夫婦 \$9.00  
五時後免費泊車在戲院後面

**新聲戲院**  
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

整蠱專家  
劉德華 周星馳 關之琳 邱淑貞

準時十一點九開場  
片長兩小時半

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製臘腸 \$53.70  
特製白油腸 \$53.10

本埠各零售店同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實

\* 專營 \*

特製臘腸 肥雞大鴨 燒味肉類 新鮮肉類

特設熟凍部門  
牛孖筋 咖啡豬手 特製臘腸 柱侯牛腩 豉油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

歡迎帶沽批發

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐燒鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 肉、臘鴨、臘腸

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸、鮮鴨 干腸、油王臘雞 鮮蝦肉腸、臘梅

大特價酬賓  
特製臘腸 \$53.70  
特製白油腸 \$53.10

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話: 688-2933 681-5848

一張好相 壹代留傳

百為家財 壹煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨鮮、廣告等相、別具風格、新款婚紗免費借用、特技攝影有相、紀念磁碟、入籍護照相即影即有、入籍相(黑白) 4張 7.20、護照相(彩色) 4張 8.80 (逢星期三休息)

主理 何桐  
英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍攝影員  
香港冠軍獎(64)  
曾獲 B.C. 省冠軍獎(71)

**Haida Theatre**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創清唱團戲院  
每星期有新戲放映  
成人 \$10.00 兒童 \$5.00

SPOT Girls  
Cherry Cheer Leaders

**廣告漢大大宏力效**

# 幕前大遊行八月舉行 太平洋國展會舉辦 全卑詩學生徵文賽

## 獲冠軍者任遊行總指揮

(溫哥華訊)今年太平洋國家展覽會一年一度開幕前大遊行，定於八月十七日(週六)舉行。今年和去年一樣，均由由一位卑詩省學生擔任大遊行總指揮。去年，該總指揮是由參加徵文比賽獲冠軍的卑詩省學生擔任。

今年，仍照常舉辦學生徵文比賽，歡迎全卑詩省一年級至十二年級學生參加。文章字數每篇為五百至三百字。題目是：「為什麼我想擔任大遊行總指揮？」得獎人除有機會擔任遊行總指揮外，兩名直系親屬成人亦將獲太平洋國家展覽會獎章，由展覽會總裁羅根湯姆生及展覽會董事會主席東道主招待，其全家亦獲在海岸大酒店三日食宿之享受。

如該得獎學生居於卑詩低陸平原外，則由卑詩民航空公司負責供應來回交通機票。今年得獎人及其學校，亦將各獲獎一具獎章。

截止日期為今年七月十五日。比賽章程及參賽表格，將由展覽會分發至全卑詩省各學校。查詢電話：二五三·二三一。

## 中視新劇陸續推出 時裝古裝各領風騷

(雲訊)中文電視新聞報導歷來詳盡快捷。近期更加加強服務，精益求精。除利用人造衛星轉播即日台灣新聞外，更增加多日財經簡報及週六、日新聞，以求達到服務社區為原則。

另今週推出二套全新劇集。第一度劇場「富貴冤家」後於七月十一日開始播映。由新時裝武俠劇集「劍神」。該劇由羅烈、關詠荷及雪梨等領銜主演。故事圍繞父子兩代情仇，劇中除了人物性格鮮明，扮相獨特外，更有精彩武打場面，招式極之出神入化。

第二度劇場則於七月十二日起播一套全新時裝劇集「我係June」。演員有阿美、鄧浩光及麥麗紅。全劇共長二十集，故事描述劇中主角余黛娜在大都會的奮鬥經歷，過程曲折而有啟發性。

## 素里三角洲移民服務社 協助各移民適應新生活

(溫哥華訊) 助新移民適應及安居。目前該社職員以七種語言為新移民提供服務，包括華語、英語、越南語、泰語、越南語、西語、阿拉伯語及非洲土語。

該社為一非牟利機構，經費由政府及聯合公益金資助。服務範圍包括諮詢、傳譯及輔導。除翻譯文件及入籍班外，其他服務均屬免費。最近並成立華語聯絡小組，備有英文班、編織班及戶外活

## 「入籍公民權」講座 本汝比神召會舉行

(溫哥華訊)中僑互助會華埠及本汝比神召會將於七月十三日(星期六)為換領公民權的僑胞舉辦一項名為「入籍與公民權利」免費講座。

該講座由上午九時至十一時，假本汝比神召會舉行(地址：喜士定東街五二〇九號)。

講座由公民入籍法庭前法官官以粵語主講，講解一般入籍常識、公民的權利和義務，入籍面試須知及入籍考試預習等。

由於名額有限，報名留座請電六八四·一六二八或親臨中僑華埠辦事處。

## 馬安成翁 定期出殯

(溫哥華訊) 僑商馬安成，字念美，廣東省台山縣白沙馬田洋鄉人。不幸於一九九一年七月八日(星期一)上午三時半，病逝於溫哥華中央醫院，享壽九十二歲。其孝眷等隨侍在側，視含殮，遵禮成服。

定期於七月十六日(星期二)下午一時，假座暗士黨安息堂殯儀館舉行，下葬於科士蘭墓園。

## 篤親公所獎學金 現開始接受申請

(溫哥華訊) 據篤親公所董事局宣佈，該所獎學金，其目的是獎勵有志向學及成績優良之宗親子弟。是屆獎學金由即日起開始接受申請。

凡屬該所盡足義務之宗親或其子女，均可申請。但必須是中文學校全時間上課學生，英文中學畢業生，理工學院及大學各級。

許氏宗親會，定於八月四日(星期四)郊遊，地點：域多利夾十五街鱒魚湖。查詢電話：六八九·二八四六。

## 加國防部頒發勳章 予海灣及韓戰軍人

(溫哥華訊) 於昨日(六月廿二日)軍人日，加國防部長馬丁在渥太華頒發勳章予在韓戰及海灣戰爭中服役的軍人。

馬丁表示，這些勳章是頒發給在韓戰及海灣戰爭中服役的軍人，以表彰他們的英勇和犧牲。這些勳章包括：海灣戰爭勳章、韓戰勳章、海軍勳章、空軍勳章、陸軍勳章、加拿大勳章、加拿大勳章、加拿大勳章、加拿大勳章。

## 雲埠洪門機構聯合通告

洪啟者：本機構定於七月十四(星期日)下午一時，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，並有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行為盼。此佈

民治黨駐加總支部  
雲埠支部 達權支社同啓  
實業部 體育會  
一九九一年七月十四

## 雲埠洪門機構聯合通告

洪啟者：本機構定於七月十四(星期日)下午一時，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，並有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行為盼。此佈

民治黨駐加總支部  
雲埠支部 達權支社同啓  
實業部 體育會  
一九九一年七月十四

### CHINA HOLIDAYS 中國假期

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理  
夏季大特價

北京、西安、上海	7日遊	\$1798
北京、西安、杭州、蘇州、上海	11日遊	\$2158
北京、西安、上海、桂林、廣州、香港	13日遊	\$2598
長江三峽、成都、重慶、武漢、上海、桂林、廣州、香港(香港來回)	16日遊	\$3398

(費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費)

- \* 多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊(每星期出發)
- \* 美加東岸十天精選遊(每星期出發)
- \* 加拿大西岸 BANFF 六天遊(每星期出發)

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

### China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

#### 特約包機 溫哥華/多倫多

單程 \$199.00 來回 \$398.00  
六月至十月 逢五、六 起飛

#### 特價團 (由香港出發)

12天	香港 廣州 上海 杭州 北京 桂林	\$1,368.00
19天	香港 廣州 杭州 上海 蘇州 無錫 鎮江 揚州 南京 北京 桂林 廣州 香港	\$1,701.00
14天	香港 廣州 桂林 西安 北京 杭州 上海 廣州 香港	\$1,600.00
17天	香港 廣州 北京 武漢 宜昌 (三峽) 重慶 成都 昆明 桂林 廣州 香港	\$1,869.00
18天	香港 廣州 桂林 西安 北京 南京 無錫 蘇州 杭州 上海 廣州 香港	\$1,746.00
13天	香港 廣州 青島 濟南 鄭州 (少林寺) 洛陽 西安 廣州 香港	\$1,328.00
15天	溫哥華 上海 杭州 北京 西安 桂林 廣州 深圳 小大 國 香港 溫哥華	\$2,715.00

超值團 (連機票)

辦理：加拿大買單·中國提貨

地址：百老匯西街 556 號 V5Z 1E9 電話：溫哥華區 872-8787

## 中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

甲級杭州白菊花 每磅 \$375  
鮮甜大粒杞子 每磅 \$325  
去蒂冬菇特價再有九折  
禮盒庄冬菇，雪耳九折

清熱茶，羅漢菜乾湯，西洋菜蜜棗湯，去濕料買五包送一包，正上海菊花晶，竹蔗茅根晶，蜂蜜菊花晶，買十盒送一盒，美國野山參，花旗參買二送一，吉林人參平上加平，特級生晒象拔蚌，煙三文魚，人參糖，人參茶都係送禮佳品，歡迎零沽批發。

地址：喜士定東街 288 號 (舊中國參茸行對面)  
電話：682-1113  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

### 汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

### CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：

快捷、郵包、掛號新舊銀紙、及硬幣集郵中心旅行支票各國匯票、高速電匯圖文傳真、大小過膠証件照片、即印即有

各種即中彩票

一小時沖印

文件翻印

柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

國勵業貿公司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

本廠製造 設備精良 特聘名師 馳名國際 衛生政府 駐廠監督 寄往加美 通商大埠 均有代售 均錄印號 函索即奉 歡迎代理

### VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：移民 商業 地產 按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打山1-3號  
中環大馬路1122號  
電話：5-224049  
傳真：(852) 8452149  
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北南京東路三段  
346 號六樓603室  
電話：(2) 781-7325  
圖文傳真：(2) 731-9611

### 團集實長與誠嘉李

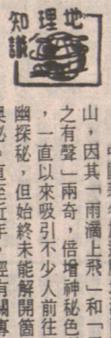
朋高



香港長實集團主席李嘉誠六月廿九日再次強調，長實集團內部並無討論向外國遷冊一事；他個人不喜遷冊，亦無人阻止他遷冊，即使和黃集團較早前購入英國碼頭權益，卻不代表什麼，長實的基礎仍在香港。這是李氏一年來的第三次、四次表態。

被譽為香港華人首富的李嘉誠，在六十年代初開始投資地產業，一九六六年發生「五月風暴」時，香港有錢人紛紛廉價拋售樓房移民歐美，李氏則大量收購，眼光獨到，奠下發達的基礎。一九七二年，他創立長江實業(集團)有限公司，翌年乘世界石油危機經濟不景時，又低價購入大量地皮和樓宇，並開始多元化經營。到七八年，長實集團已發展成為香港最大的私人土地擁有者。九九年，購入老牌英資財團和記黃埔有限公司九千萬股(佔百分之二十二點四股權)，成為香港第一家控制英資財團的華人董事會主席，是香港華人入主英資財團的第一人。隨後，他又參股滙豐銀行，成為這個最大銀行集團的董事。目前，長實和黃兩大集團經營地產、建築、貨碼頭、電訊、電力、超級市場等行業。李嘉誠旗下上市公司，除長實、和黃之外，還有香港電燈、青洲英坭、嘉宏等。五公司佔恒生指數成份股市值的二成，資產超過一千億港元。李氏近年連續被國際雜誌評為世界五十名億萬富豪之一。

### 「廬山兩奇」揭秘



中國著名旅遊勝地江西廬山，因其「雨過上雲飛」和「雲之有聲」兩奇，倍增神秘色彩，一直以來吸引不少前人前往尋幽探秘，但始終未能解開箇中奧秘。直至近年，經有關專家、的實地考察研究，才揭開了「廬山兩奇」的謎底。

廬山在每年的冬、夏兩季，時常出現向下的雨滴，會突然從深谷中往上升的奇異現象。此時，上升的雨滴，便成團成片，有如瀑布飛瀉之勢，呈斜向上升。前面的一團剛消失，後面的一團又跟着出現，連綿不斷，有時可出現如一片數十米長的浮雲直衝天際，景象蔚為奇觀。

經考察研究發現，原來這種「雨過上飛」現象，是由於廬山的特殊地理原因造成的。廬山孤峙於長江與鄱陽湖之間，海拔一千四百多米，四面又無高山大嶺障蔽，因而山風大。又因為廬山多懸崖峭壁，絕壁峽谷，這些峽谷多呈喇叭形，峽口寬，峽底窄；越到峽底地勢也就越高；而且峽谷兩側峭壁千尋，湖深萬丈，風從峽口吹進去，由於受到峽口兩側懸崖峭壁的約束，風速逐漸增加，風力也會逐漸增大，到了峽底，就形成了一股直向上升的強勁氣流。當氣流強力超過了萬有引力及雨滴的重力作用，足以把在下落的雨滴推向空中時，就會出現「雨過上飛」的奇觀現象。

廬山上的雲霧，照理與別處的雲霧一樣，是沒有聲音的。但為何廬山會出現雲霧裏有種種聲音的奇特現象呢？經專家實地探察發現，「雲之有聲」其實是風聲所致。這是因已入收氣系列用。

### 十國三大姓

中國：張、王、李。  
朝鮮：金、樸、尹。  
美國：史密斯、約翰森、卜爾森。  
蘇聯：伊凡諾夫、華西里葉夫、彼得洛夫。  
英國：史密斯、瓊斯、威爾斯。  
法國：馬、勒法夫、貝利。  
德國：施密特、安德烈、卡爾森。  
荷蘭：約翰森、安德烈、波爾森。  
瑞典：約翰森、安德烈、波爾森。  
西班牙：西尼亞、弗列德、岡查列茲。

### 世間五大名筆

儘管人們現在已習慣使用美國人發明的圓珠筆，但對於墨水中五大名筆，依然情有獨鍾：  
一、派克：為名聲最響年代最久的世界名筆，在四五十年代曾是一個人身份高貴的象徵。近年推出的古典款式，為得紅色托金筆套，配有精美木盒，僅值一千餘元。其筆身略呈派克的第二筆名，價錢亦較便宜。其筆尖則利如飛刀，入木而筆尖不損。近年亦推出以銀質和鋼質製成的收藏型用筆。三、萬寶龍：西德名筆，分大、中、小三款，名貴者筆套鍍金或鍍銀。四、威迪文：即過去的一地牌筆。市面常見者為黑色有紋筆身的威迪文。一九八八年推出的純金筆，其價已升至五大名筆之首。五、龍行筆：亦屬西德名筆，筆身鍍銀鍍金，據說是特請西班牙金匠精製，現已入收氣系列用。

**達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
直航來回香港機票 \$1148  
+ 住宿三晚酒店  
電腦訂位、各地機票、商務旅遊、移民探親、代訂汽車、酒店、旅行保險  
美加內陸特價機票、港台、星馬團體機票、歐陸包機  
代訂各地旅行團、賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour  
歡迎垂詢  
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

**KEEFER BAKERY LTD.**  
217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

**KROFTEN FOODS**  
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.  
5049 JOYCE STREET,  
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7  
TEL: (604) 438-8708

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

**SAFeway** **IS STONGS Superstore**

春卷 蛋撻  
菠蘿飽 叉燒飽  
鷄尾飽 奶油飽  
花生酥角 合桃酥  
豉沙酥角 蓮蓉煎堆  
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun  
Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Currie Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

IGA HYLOUMIE KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

**SUNRISE MARKETS INC.**  
Vancouver, B.C. V6A 1H5

**日昇 SUNRISE 豆腐製品專家**

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾  
豆腐朴、保鮮豆腐、甜、淡豆漿  
是最佳營養食品  
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑

日昇食品市場  
300 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 685-8019  
萬興亞洲食品總匯  
260 E. Georgia St.,  
Vancouver, B.C.  
Tel: 684-3155

**天仁茗茶**  
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.  
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

茶、參 免收GST

海內外唯一茶、參產銷總匯  
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 (604) 684-1566  
加拿大溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街) Fax: (604) 684-7348

首龍藝苑 254-2218  
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

招牌廣告 鏡架及文房四寶一律九折  
除繳GST還有着數

**日昇出品：是您信心的保證**  
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾  
豆腐朴、保鮮豆腐、甜、淡豆漿  
是最佳營養食品  
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑

日昇食品市場  
300 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 685-8019  
萬興亞洲食品總匯  
260 E. Georgia St.,  
Vancouver, B.C.  
Tel: 684-3155

**北京參茸行**  
今期推出特價品

珍珠末	每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶 \$2.14
100粒腰痛片	每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶 \$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒 \$10.70

上列價目已包括 G.S.T. 在內  
**Beijing Trading Co.**  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**PRO-VISION MAR AGENCIES**  
威信實業燕梳  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

**保險**  
地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

**地產**  
\*溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車，巴士只售十三萬餘。  
\*十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000  
\*CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000  
\*一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息開價\$2,750,000  
\*華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000  
\*一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000  
請電陳任賢 687-8332 324-4018  
MICHAEL CHANG

**Boyd • Dantzer**  
栢、譚律師事務所  
譚亞力律師  
Alexander Dantzer  
• 承辦移民手續 (家庭團聚、獨立或投資)  
• 協助向移民局及聯邦法院申報  
204, 15225 - 104 Avenue  
Surrey, B.C. V3R 6Y8  
電話：583-6350  
傳真：583-6450

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

**阿拉斯加郵輪七日遊**  
每月有團體特價。

**加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊**  
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起  
直航香港機票連酒店六晚 1280元起

多倫多 單程 169元起 來回 299元起  
滿地可 單程 179元起 來回 359元起  
羅省 來回 299元起 賭城 199元起  
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場 449元起  
班美、愛民頓六日遊五月中起每週出發  
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選早預訂

本社專售旅遊或新移民醫療保險  
**(604) 684-4151**